Breton reflexives: Stability in a dynamic typological landscape

Beginning with the Middle Ages, the linguistic landscape in north-western Europe underwent major changes: the languages on the British Isles (Insular Celtic and several varieties of English) started to become ever more similar to each other while at the same time collectively diverging from the relatively stable contact varieties on the continent.

The situation of Breton in this dynamic setting is a very special one: being a language of Brittonic descent, its typological profile initially clearly patterns with the languages on the British Isles. Subsequently, given the massive exposition of Breton to continental languages, one is lead to hypothesize that Breton picked up the dynamics of its contact languages and diverged from the Insular area by accommodating its typological profile to the quickly emerging continental area.

In order to assess this hypothesis and to examine the path Breton took between its closest relatives Welsh and Cornish and the ever growing influence of Gallo-Romance varieties, we took a closer look at a particular construction, namely the way in which reflexivity is expressed, and compared the development of the typological profile of Breton to the changing profiles of a dense sample of languages attested in the same spatio-temporal setting.

To do so, we calculated the changing similarities between the sampled languages and Breton; the plot below shows the measured change in similarity towards the expression of reflexivity in Breton from the high Middle Ages (roughly 1200 CE) until today. As can be seen from this map, the languages on the continent and in broader Scandinavia converge with Breton, while the languages on the British Isles and Breton drift apart.

These results suggest that Breton, which is located at the white border between blue and reddish-purple in the centre of Brittany, did not actually move away from the Isles towards the continent. Rather, Breton remains stable, and it is, on the one hand, the continent that drifts towards Breton, with the Isles moving away simultaneously.
Jadranka GVOZDANOVIĆ
University of Heidelberg

Jadranka.Gvozdanovic@slav.uni-heidelberg.de

Typological properties of word order in Breton – and what they show us about syntactic typology

Among the Celtic languages it is probably the word-order pattern of Breton that has been discussed most controversially. This paper discusses alternative approaches to Breton word order (either a VSO language in line with Borsley et al. 1996, or essentially a verb-second language in line with Anderson 2000) and parameters required to account for the attested variation, demonstrating that a part of the variation still remains unexplained by these approaches. The paper aims to show that the word order possibilities of Breton in fact reveal the scoping properties of the involved functional elements in a clear-cut way (e.g. the sentence-initial negation scopes over the final verbal predicate and is followed by it; it does not scope directly over verbal complements and cannot be followed by them, etc.). These regularities constrain the basic rule of fronting to the first position due to assignment of either Topic or Focus. Further typological discussion points to different possibilities of scoping in Celtic and a partly similar group, Slavic (further elaborating on Borsley et al. 1996).

Steve HEWITT
UNESCO (retired)

stevehewitt49@gmail.com

Breton verbal syntax: An explanatory framework

Breton manages the trick of being at the same time both VSO (from Insular Celtic) and V2 (from Old French and ultimately Germanic). A more accurate characterization would be (P = predicate) (X)PSO and T2 (tense-second), where X in “lead-in presentations“ may be S(subject) / O(object / Prep Phrase / Adv. etc. and either focused ’X or thematic, scene-setting °X; “bare presentations” PSO do not have much differential information structure – the whole clause is relatively new information. There are two adjustment rules which ensure that in affirmative predicate-initial bare presentation PSO the T2 constraint is observed (thus making the simplest affirmative PSO clauses derived, typologically highly unusual): (a) AUXILIARY-DO CREATION and (b) AUX-PRED INVERSION. In negative clauses, the negative tense particle ne may fill the first position, making such adjustment rules unnecessary; but ne also freely admits constituents to its left.

There are three basic verbal structures: (a) SIMPLE VERB, (b) AUX-PRED (verbal, adjectival, nominal, existential predicates); (c) DYN-VP + GRAMMATICAL VERB (as in English, the progressive construction is limited to dynamic, not stative, verbs, and this also goes for the ACTIVITY-DO STRUCTURE, which is thus not a mere variant of AUXILIARY-DO in affirmative bare PSO presentations).
“Conjugated” tense+person endings are seen as the result of POST-VERBAL SUBJECT PRONOUN INCLUSION, and a scenario is proposed to explain the unusual, asymmetric lack of subject agreement in affirmative S V order, but presence of subject agreement in negative S V order.

When considering the constructions found in a given Breton variety, the same example needs to be tested (a) with an expressed lexical subject, and (b) with the corresponding pronominal subject, which when post-verbal, will be subject-included and not a separate element. There appears to be an increasing reluctance in many varieties to allow SO order with expressed lexical subjects: this means that certain squares in the framework may be becoming obsolescent, depending on whether the subject is lexical or pronominal.

In some varieties, especially in the south-west, there appears to be slackening of the traditional T2 constraint, with more than one constituent allowed before the element bearing tense.

Finally, the traditional embedded clause order was PSO only (with no adjustment rules needed since the matrix clause complementizer is deemed to fill the first position). However, since at least the 18th century, SPO orders have been allowable in some embedded clauses, but not all: “factual” complementizers such as ‘I think that John will come’ often show embedded SPO order (in Arabic, they require it), but “virtual” complementizers like ‘I want John to come’ do not (Arabic requires PSO for these).

Pavel IOSAD
University of Edinburgh
pavel.io sad@ed.ac.uk

The typological significance of voicing and devoicing patterns in Breton

Breton phonology demonstrates many voicing and devoicing patterns, including final devoicing of obstruents, regressive voicing assimilation in sandhi (including the typologically unusual pre-sonorant voicing), provection in consonant clusters, suffix-driven provection, ‘exceptional sandhi’ before items such as bennak, devoicing in sandhi before ‘phantom h’, and patterns related to the lenition and provection mutations; conspicuously missing, however, is word-internal regressive voicing assimilation of a type found in Romance or Slavic.

I explore the significance of these facts for several recent approaches to the phonological representation of laryngeal contrasts. I demonstrate that all the Breton patterns enumerated above submit to an analysis where the fortis (‘voiceless’) obstruents are more marked than the lenis (‘voiced’) series. Hence, Breton is phonologically more similar to languages like Welsh, where fortes are aspirated and lenes are partially voiced, than to languages like French where fortes are unaspirated and lenes are fully voiced. Phonetically, Breton is like French rather than Welsh, against the predictions of ‘laryngeal realism’. I argue that Breton provides crucial evidence against the tight coupling of phonological representation and phonetic substance; however, contrary to some recent arguments, patterns such as the Breton ones do not prove that laryngeal features are binary rather than privative.
Britta Irslinger
University of Freiburg
Britta.Irslinger@mail.uni-freiburg.de
Verbs with en em in Modern Breton

Old Brittonic *im from the Proto-Celtic preposition *ambi- ‘about, at all sides’ underwent quite different developments in the individual Brittonic languages. In Middle Welsh, the verbal prefix *ym- functions predominantly as a marker of middle situation types, while *ym- as a reflexive marker is rare. From early Middle Welsh onwards, the intensifier *X hun(an) (*my hun, dy hun, e hun etc.) co-occurs in this function and becomes the only marker in Modern Welsh.

In South-West-Brittonic, the verbal prefixes Breton *em and Cornish *om- become the standard reflexive and reciprocal markers, while verbs belonging to other middle situation types seem to be used frequently without the prefix. In addition, Breton *em became combined with personal pronouns and the combination *en em, consisting of *em preceded by the of 3sg. mask. pronoun *en is considered by modern grammarians rather as a pronoun than as a verbal prefix. Due to linguistic convergence with French, bilingual speakers frequently equate *en em with the French reflexive and reciprocal marker *se, which is also a pronoun.

The present paper will examine the functions and distribution of *en em in a corpus of written texts of native speakers of Breton and compare them to those of Middle Breton and Middle Welsh.

Mélanie Jouitteau
IKER/Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS)
melaniejouitteau@gmail.com
Typology and microsyntactic variation of Breton embedded V2 orders

Contrary to most verb-second Germanic languages, Breton allows for more than one element before the tensed verb, like Old Romance languages, or Germanic Môcheno or Cimbrian. Breton is unique in allowing heads to saturate V2 (linear V2), which could prevent V2 in embedded, but Breton has a wide array of embedded V2 orders, going beyond cases reducible to parataxis.

I develop a typology of embedded V2 with corpus data and elicitations with traditional native speakers from three different dialectal points in Leon and Kerne. Embedded V2 appears like in Germanic in adjunct causal clauses, complements of verbs of saying and thinking (1) - (3), or relatives of temporal nouns (4). V2 after *ma or *pa are typologically isolated and show strict dialectal & syntactic restrictions.

1) *Me oar  a-walh *lar  eur vuoh wenn he-deus kalz a lêz.  (Uhelgoat)

2) N’ *ouzon ket *ha (*lennet /*g-eñ ) en deus (*lennet) al  levr.  (Treger)
Variation in Breton stress patterns: monosyllabic stress shift

This paper examines stress patterns in Breton noun phrases where a monosyllabic noun is preceded by the indefinite article or the numeral *daou/div* ‘two’. In the KLT dialects of Breton, stress falls on the penultimate syllable (although the Vannetais dialects tend to have final syllable stress). Existing accounts of KLT Breton (e.g. Desbordes, 1983) state that when a monosyllabic noun is preceded by certain function words (including the indefinite article and numerals), the stress shifts from the noun to the article, e.g. *ún ti* ‘a house’, in contrast to *an tí* ‘the house’. However, further investigation reveals that in fact there is much variation in this feature, and many KLT speakers do not seem to use it. Data from linguistic atlases indicate that monosyllabic stress shift is confined to the north and west of the KLT dialects, and even within this area, it is often absent. Further data from the Banque Sonore des Dialects Bretons (Cheveau et al., 2018) sustain this picture, and suggest that there may be a substantial degree of interspeaker variation. This suggests that loss of monosyllabic stress shifts may be part of an existing change in Breton, which may have begun much earlier in its history.

The recategorisation of the inflected preposition *a* ‘of’ as direct object and subject pronouns in the Breton of south-central Cornouaille

While the function of the inflected preposition *a* (*ac’hanon* ‘of me’, *ac’hanout* ‘of thee’, *anezhañ* ‘of him’, *anezhi* ‘of her...’) as a direct object pronoun is well-known in KLT Breton, its use as a sentence-final subject-referent for the third person singular/plural is less well known. The objective of this paper is thus to describe its use by traditional speakers from south-central Cornouaille as well as the syntactic and semantic constraints to which it is subjected.
One of the arguments that will be made is that both functions of pronominal a appear to be internal to Breton and are part of an ongoing synthetic-to-analytical shift in the language.

I shall conclude with a discussion of some potential diachronic explanations for this phenomenon as well as possible parallels in Welsh.

Pierre-Yves LAMBERT
École Pratique des Hautes Études (retired)
lambert.pierre.yves@gmail.com

Les phrases sans verbe conjugué en moyen-breton :
Phrases nominales, phrases à nom verbal.

Comz ouz e mam ne estlam quet / ha hy marou-ven ha lyenet (Gwen. 1081-2) « il ne s’étonne pas de parler à sa mère, et elle complètement morte, et ensevelie »

Nom verbal apposé :
Claff uoe gant auy an Roue Herodes dre fin frenesy / Ho bout deuet ho try da clasq ho Siluat (NI 270) « Le roi Hérode fut malade de jalousie, par une parfaite folie, qu’ils soient venus tous trois pour chercher leur Sauveur »

Nom verbal apposé-coordonné :
Ne deux tra temporal na metal en talfe / Aour a larg nac archant, ha bout an hoant gante (M 1800-01) « il n’y a chose temporelle ni métal qui le vaille, or ni argent en quantité, quoiqu’on les désire »

Anna Muradova
Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences
hanna-bitmurad@mail.ru

Some remarks on the grammatical innovations and metatypic changes in Premodern Breton

The Modern Breton language presents some grammatical and syntactic innovations being a result of metatypic changes due to the trilingualism (Breton, Latin and French) of the authors of written literature and the first descriptive and prescriptive grammars and colloquies. The changes appear in Middle Breton but during the so called Premodern period of Breton (seventeenth–eighteenth centuries) become one of the characteristics of the written language.

The influence of Latin and French can be seen in the appearance in Middle Breton of the verb kaout/endevout ‘to have’ formed on the basis of bezañ/bout ‘to be’. The necessity of setting it up as a separate verb instead of simply operating with an inflected form of bezañ/bout is not at all obvious if we start from the Breton verbal system. Another example of metatypy is the word pehini, pl. pere ‘which’ not existing in colloquial Breton but invented by Breton-speaking priests in order to translate Latin prayers and lives of saints.

Milan Rezac
IKER/Centre Nationale de la Recherche Scientifique (CNRS)
milan_rezac@yahoo.ca

The “Person-Case” Constraint in Breton

In a range of languages of various case alignments (Icelandic, Finnish; Basque; Choctaw, Chinook), oblique subject + nominative/absolutive object constructions (e.g. DAT BE NOM/ABS = ‘have’) are subject to a constraint whereby the nominative object is restricted to 3rd person, while a 1st/2nd person is ineffable or coded in a way otherwise unavailable (nonagreement, strong form, or accusative/ergative). This work examines the constraint in
Breton (accusative alignment). A single construction presents a candidate structure for the constraint, that of *have* originating in oblique possessor + BE + nominative object. The constraint is found in relevant descendants (type *hon eus int* rather than regularisations to plain transitives). A comparative study clarifies the Breton construction, e.g. *have*-structures in Finnish share with Breton a parallelism in the coding of objects of *have* and imperatives, and Icelandic sheds light on variation in the treatment of 1st/2nd person objects of *have* in Breton. In turn, Breton contributes evidence about the nature of the constraint; of particular interest is dialectal replacement of originally nominative enclitic morphology by morphology adapted from prepositional agreement/clitics for objects of *have* and imperatives but not other uses of enclitics.

Kevin ROTTET  
University of Indiana  
krottet@indiana.edu

**Complex prepositions in Breton**

Complex prepositions are a rich and striking aspect of Celtic typology. Breton complex prepositions of the type [prep + noun] make use of three complementation patterns with a pronominal complement, illustrated below with *a-enep* ‘against’ which is attested in all three patterns:

Pattern 1:  
*en da enep*  
in your against

Pattern 2:  
*a-enep dit*  
against to-you

Pattern 3:  
*enepdout*  
against.2sg

In Pattern 1, the personal complement is expressed as a possessive infix, thus prep + poss + noun. In Pattern 2, the prep + noun is followed by a simple preposition with its usual personal inflections; thus, *a-enep* ‘against’ becomes *a-enep da*. Pattern 3 is arguably the most grammaticalized in that the etymologically complex prep + noun has fused into a simplex preposition which is then inflectable accordingly. A fourth pattern, the predominant trend in colloquial Welsh though much less so in Breton, is for prepositions (complex or simple) to take pronominal objects directly (e.g. *etre eñ ha Jefinig* ‘between Jefinig and him’).

Here we propose a study examining the structure and use of complex prepositions in a corpus of Breton texts, including literary production and oral folklore, as well as their presentation in descriptive grammars.
Abstracts – Typologi ar Brezhoneg

**Jean-Claude Le Ruyet**
Éducation nationale (retired)

[kly.leruyet@orange.fr](mailto:kly.leruyet@orange.fr)

**Kudenn ar c’hensonennou-dibenn e brezhoneg**

Gant ma c’helenn brezhoneg Albert Boché e oa bet termenet peder reolenn diazez evid ar brezhoneg komzet : an taol-mouezh, hirder ar vogalenn dindan an taol-mouezh, divouezhadur ar gensonenn en dibenn absolut hog **ar liammadurioù**.

Nawazh e oa bet ankouaet ar liammadurioù e studioù ar yezhoniourion, un ankouaadeg guriuz gant ar pouezuz m’ema fenomenoù ar juntadur er yezh komzet. Rag stankoc’h e kaver enni liammadurioù eged **kemmadurioù**. Daoust da se e oa chomet ar liammadurioù er-maez ag ar preder, beteg hiziw c’hoazh, koulz lâred.

Dindan levezon ar galleg ema ar brezhoneg hiziw-an-deiz, liammadurioù enkontet. Evid kompren ar wask-se e tiskouezin mod-ober ar galleg ha henri ar brezhoneg war ar poent-se. Ouzhpenn-se e welimp ar liamm stard a zo etre ar yezh skrivet hog ar yezh komzet ha penaoz e c’hoari an **efed Buben** a-fed liammadurioù er brezhoneg a-vremañ.

Gant choaz ar c’hensonennou dibenn-ger eh omp amañ fasibl. E 1941, pa oa bet savet ar **peurunvan**, e oa bet dalc’het gant ur reolenn termenet e 1902, pa ne ouie ket an dud e oa daou rummad lostgeriou e brezhoneg. Ur choaz tidal e ouiomp hiziw e oa digempouell pa welomp e efedoù war ar brezhoneg komzet.

**Guto Rhys**
Independent scholar

[gutorhys@yahoo.com](mailto:gutorhys@yahoo.com)

**Brezoneg Plougerne**

E-pad ur bloavez hanter etre ar bloavezioù 2003 ha 2004 on bet o chom war ar mêz e parrez Plougerne e Leon. D’ar mare-se e oa dre vraz beo ar yez e-touez an dud lag o doa ouzhpenn pimp bloaz lag hanter kant, da lavared eo, an dud ganet a-raog 1950. Enrollet ha filmet ez eus bet war-dro ugent den er barrez ha war dro kant a zo bet o sikour anahon gant ar rannyez, en o zouez ar skrivagner Goulc’h an Kervella. En eur heulia ar studiou lag ar yezaduriou anavezet mad lag en eur gomz eo bet notennet stummou ar rannyez, met an oll a jom war baper. Klask a rin diskouez amañ eun tammm diouz ar pez a zo bet graet, komz diwar-benn stad ar yez ha rei eun tañva anezí deoh.
Ricarda SCHERSCHEL  
University of Marburg  
ricarda.scherschel@gmail.com

On the grammaticalisation of motion verb constructions in Middle Breton

Cross-linguistically, grammaticalisation of motion verbs for TAM-marking is a wide-spread phenomenon. In European languages, motion verbs are often used to express passive or aspectual meanings or grammaticalise into analytic tenses, cf. particularly in respect to Romance and Germanic languages amongst others Dietrich 1973, Wiesinger 1989, Di Meola 1994, Devos and Wal 2014, Sansò and Ramat 2015, Tellier 2015. In French for example, we find that aller ‘go’ forms the immediate future, or the going-to-future in English. From a typological point of view, Bybee 2007, pp. 964–970 describes the three steps of movement/motion > intention > future as a universal pattern. In addition to this, however, we also find anterior tense or aspect expression with the verb come as e.g. in French with the immediate past (passé proche) formed by venir de + infinitive.

In Modern Breton, mont ‘go’ and dont ‘come’ also feature in two analytic constructions to express posteriority (passé proche) and anteriority (futur proche) respectively. Yet, to our knowledge, a thorough description of their diachronic developments is a desideratum, cf. Ernault 1890 and Le Roux 1957, who only make short mention of this construction.

The aim of our paper is, firstly, to identify the different uses of motion verbs in a small corpus of Middle Breton texts and secondly, to track potential paths of grammaticalisation from a cross-linguistic perspective. In addition, we will provide a comparison to Middle Welsh uses of motion verbs.

References


Sansò, Andrea & Anna Giacalone Ramat. 2015. Deictic motion verbs as passive auxiliaries: the case of italian andare ‘go’ (and venire ‘come’). Transactions of the Philological Society [Online publication].


Tanguy SOLLIEC
Université de Bretagne Occidentale, Brest (UBO)
tanguy.solliec@gmail.com

Le marquage non-canonical du sujet syntaxique en breton

En breton, un ensemble de verbes ne peuvent être conjugués par les marques canoniques du sujet et mobilisent à cet effet les formes du paradigme de l’objet indirect, aboutissant ainsi à un marquage non-canonique du sujet :

(1) ‘Wechoù falve(z)e ket de’ mont ue
’vejų fal’ve-e ke de môn ae
parfois vouloir + IMPF NEG à-P3PL aller aussi
Des fois, ils/elles ne voulaient pas avancer aussi

Le sémantisme de ce groupe de verbes exprime un procès que le sujet ne contrôle pas et de ce fait, favorise la sélection de l’expérient.

Les parlers centre-bretons ont étendu cette possibilité de marquage aux structures copulatives :

(2) Tonius e oa d’ho mamm-gaer.
’tōnyz e wa d o mām ‘gék
élegant être / IMPF c. à POSS P2PL mère belle
Votre belle-mère était élégante.

Ce type de structure peut alterner avec un marquage canonique du sujet sans qu’aucune différence sémantique ne soit impliquée :

(3) Chwi zo tonius.
xwi zo tōny
P2PL être.EXIST élégant
Vous (i.e. tu) êtes (i.e. es) élégant.

Le marquage non-canonical des arguments centraux est bien attesté dans les langues du monde (Seržant 2013), notamment dans le cas des langues germaniques (Eythórsson & Barðdal 2005) :

(4) Honum mæltist vel. islandais (Andrews 2001)
P3M.DAT spoke well
He spoke well

Cette spécificité du breton nous conduit à nous interroger sur la nature exacte de la relation du breton avec l’aire SAE, entre convergence et périphérie proche (Haspelmath 2001).
Gloses

P3M pronom personnel 3e personne du singulier masculin
DAT datif
IMPF imparfait
P2PL pronom personnel 2e personne du pluriel
EXIST existentiel
POSS pronom possessif
NEG négation

Bibliographie

Seržant, Ilja A. 2013. The diachronic typology of non-canonical subjects and subject-like obliques. In Seržant & Kulikov (eds), The Diachronic Typology of Non-Canonical Subjects, 313-60.

Elmar TERNES
University of Hamburg (retired)
Elmar.Ternes@uni-hamburg.de

Breton accentology

The behaviour of word-accent and stress in Breton dialects is extremely diverse. In this respect, Breton may claim to have a leading position among the languages of Europe. According to the geographical position of a dialect, stress may fall on any syllable of a polysyllabic word. There is first the well-known division of the Breton speaking area into KLT Breton and Vannetais Breton. KLT Breton has stress on the penultimate syllable of a word, and Vannetais Breton on the ultimate syllable. This leads to a different morphophonemic behaviour of words in inflexion. But word-accent within either of these two areas is far from being homogeneous. In principle, every dialect may have its own peculiarities. In addition, the borderline between KLT and Vannetais is not clear-cut. There is a transitional zone where still other features may be found. Among others, there is indication that in a small area, dialects with pitch-accent may exist. We will exemplify the behaviour of word-accent in a number of selected dialects taken from various regions of the Breton speaking area. Sentence phonetics will have to be taken into consideration too.
A corpus analysis of Breton soft mutation inconsistencies

Traditional Breton grammars state where the soft mutation should and should not occur (Hemon 1995). Using an online Breton corpus (Eckart and Quasthoff 2013), we investigate how often the soft mutation actually surfaces. We focus on the mutation triggers da, daou, div, holl, pa, pe, and re, which should always trigger the soft mutation, and on mutation targets beginning with m-, p-, t-, k-, and gw, which should all undergo the soft mutation. We also look at d-initial targets after definite and indefinite articles. We find variation across the board, with p- in particular standing out.

Three patterns emerge from our study. First, all triggers fail to cause mutation some of the time. pe causes mutation less frequently than the others. Second, the frequency of mutation varies with the initial consonant of the target. p-initial targets mutate the least. Finally, we observe d-initial targets mutating to z- after articles, where d- is prescriptively immune to mutation. These findings show that the prescriptive rules for the soft mutation are not rigidly followed; some triggers fail to cause mutation, and some immune targets nevertheless undergo mutation. A similar phenomenon is observed in Scottish Gaelic (Hammond et al. 2017).